

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

cono

Art. 45054

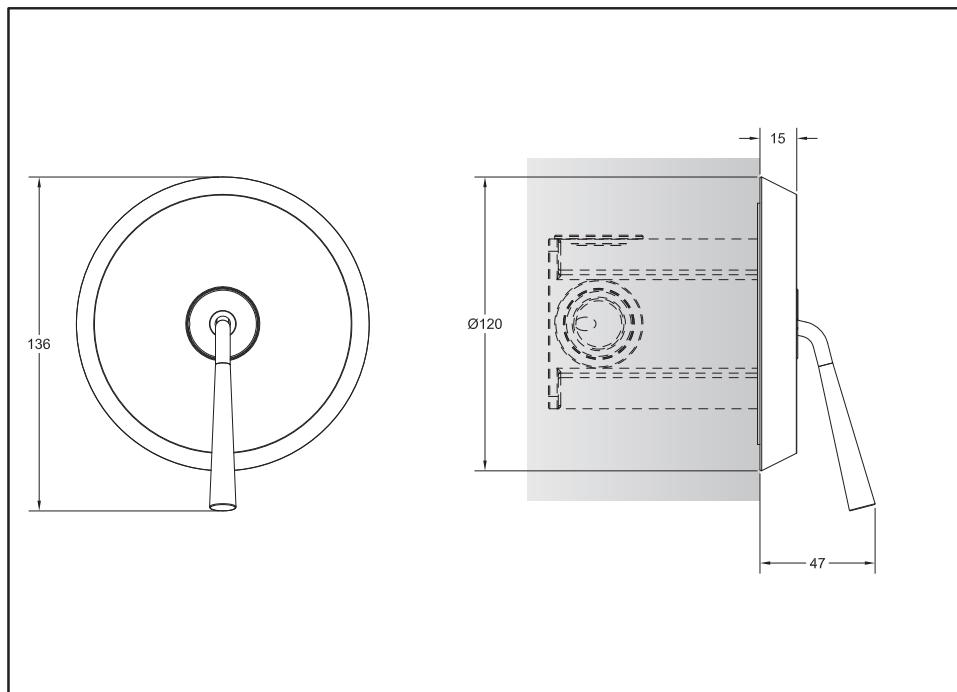
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

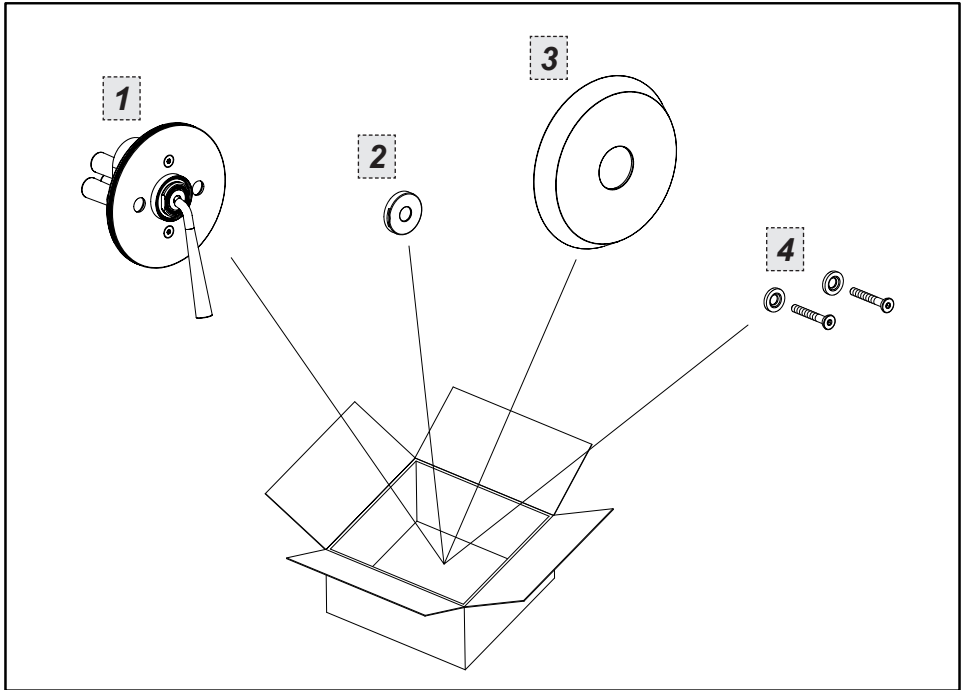
- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）



Contenuto della confezione:

- 1 - Corpo miscelatore
- 2 - Ghiera in finitura
- 3 - Piastra di copertura
- 4 - Viti di fissaggio piastra

Package content:

- 1 - Mixer body
- 2 - Finish ring nut
- 3 - Covering plate
- 4 - Plate fastening screws

Contenu de l'emballage:

- 1 - Corps mélangeur
- 2 - Virole en finition
- 3 - Plaque de couverture
- 4 - Vis de fixation plaque

Inhalt der Verpackung:

- 1 - Mischerkörper
- 2 - Gewindehülse für den Abschluss
- 3 - Deckplatte
- 4 - Befestigungsschrauben für die Platte

Contenido del embalaje:

- 1 - Cuerpo del mezclador
- 2 - Virola de acabado
- 3 - Placa de cobertura
- 4 - Tornillos de fijación plancha

Содержимое упаковки:

- 1 - Корпус смесителя
- 2 - Декоративное кольцо
- 3 - Закрывающая пластина
- 4 - Крепежные винты пластины

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- 1 - Σώμα μππαρίας αναμίκτη
- 2 - Δακτύλιος φινιρίσματος
- 3 - Πλάκα κάλυψης
- 4 - Βίδες στερέωσης πλάκας

包装内含:

- 1 - 混水器机体
- 2 - 精工螺母
- 3 - 罩板
- 4 - 板用紧固螺钉

Fig. 1

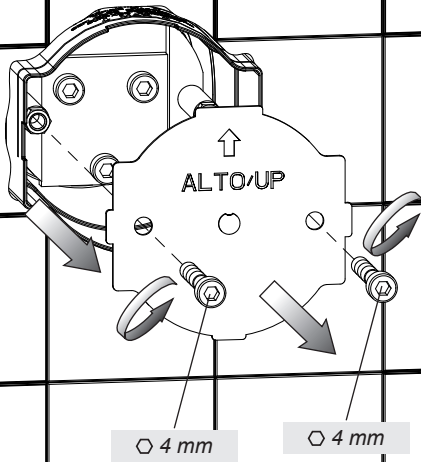


Fig. 2

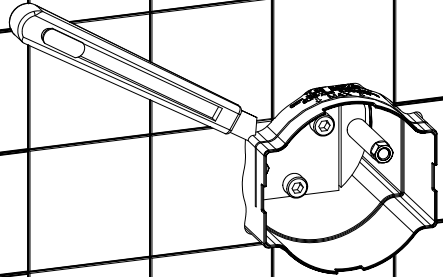


Fig. 3

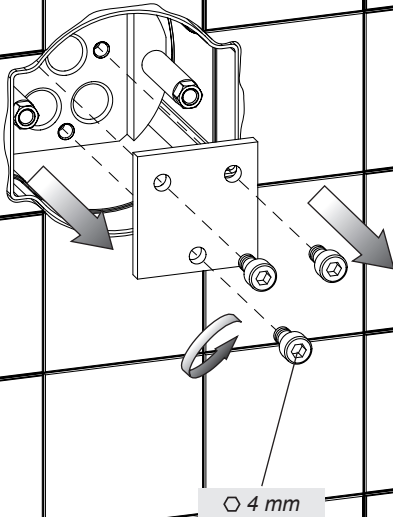


Fig. 4

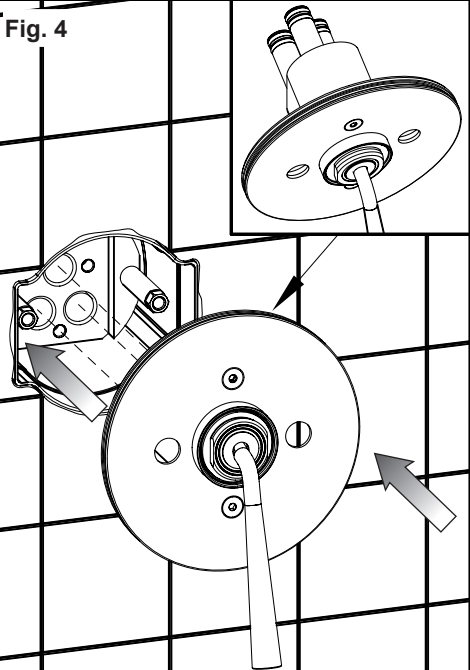


Fig. 5

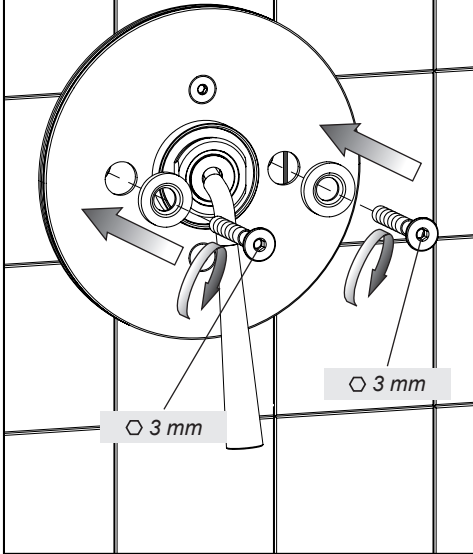


Fig. 6

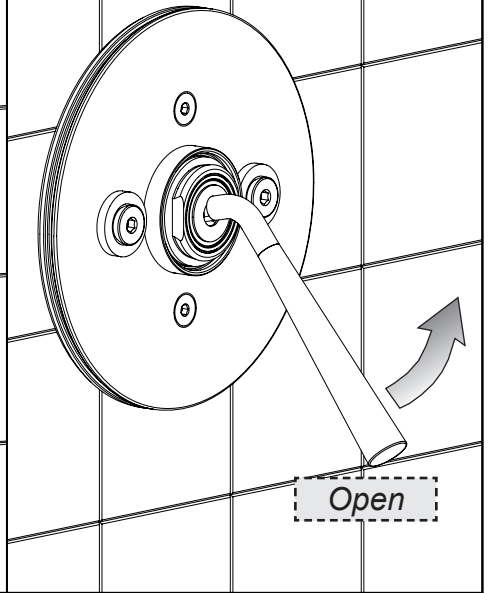


Fig. 7

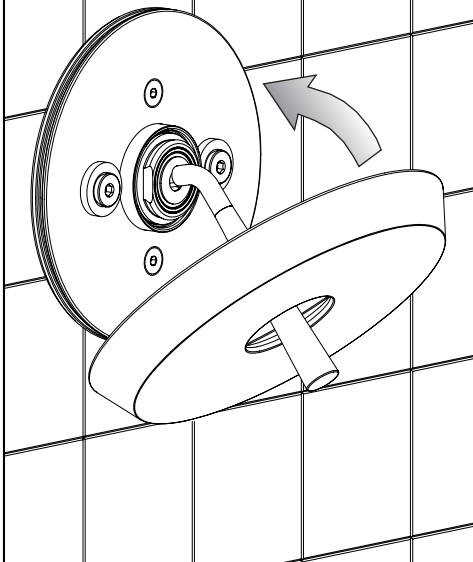


Fig. 8

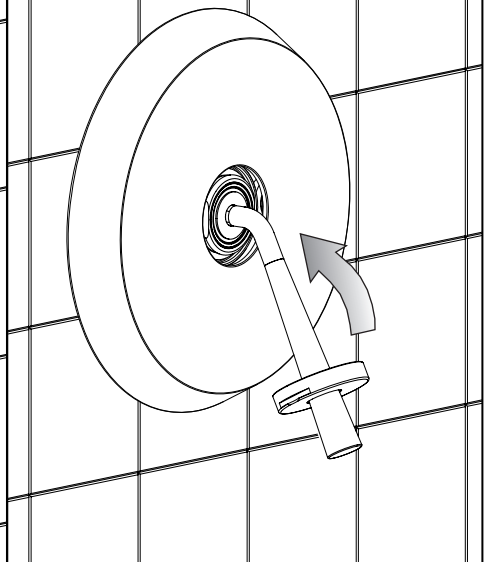


Fig. 9

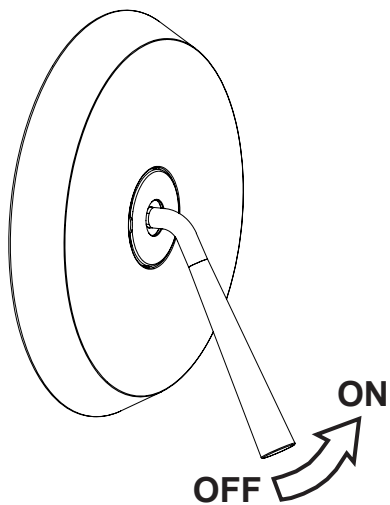
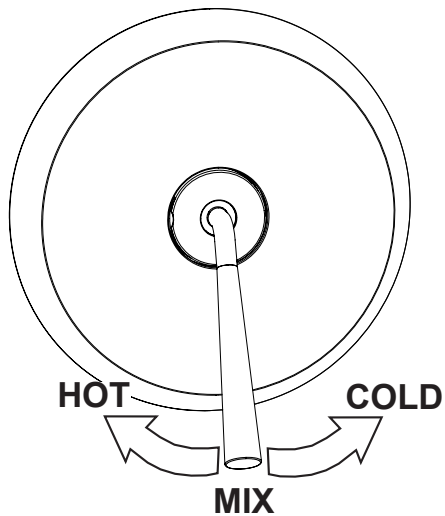


Fig. 10





MANUTENZIONE

- Nel caso sia necessario sostituire uno o più componenti, contattare un rivenditore autorizzato o visitare il sito WWW.GESSI.COM
- Affidare la manutenzione del prodotto a personale qualificato

MAINTENANCE

- Should it be necessary to replace one or more components, contact an authorized retailer or visit WWW.GESSI.COM
- Product maintenance should be made only by qualified staff

ENTRETIEN

- S'il est nécessaire de remplacer un ou plusieurs composants, contacter un centre autorisé ou visiter le site WWW.GESSI.COM
- L'entretien du produit ne doit être effectué que par du personnel qualifié

WARTUNG

- Falls das Auswechseln von einem oder mehreren Bestandteilen erforderlich wird, kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Fachhandel oder besuchen Sie unsere Website unter WWW.GESSI.COM
- Die Instandhaltung des Produktes sollte nur qualifiziertem Personal anvertraut werden.

MANUTENCIÓN

- En el caso de que sea necesario remplazar uno o más componentes, contacten con un revendedor autorizado o visiten el sitio WWW.GESSI.COM
- Encarguen sólo a personal calificado para el mantenimiento del producto

ОБСЛУЖИВАНИЕ

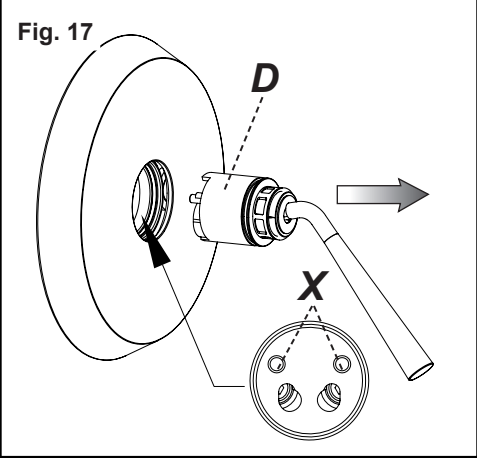
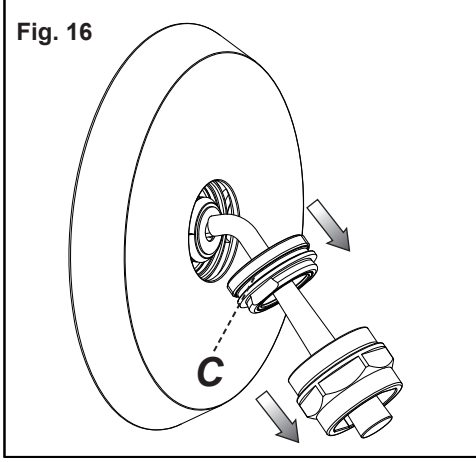
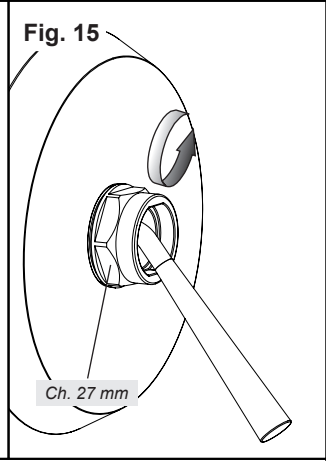
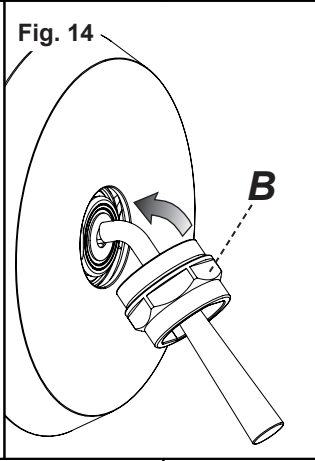
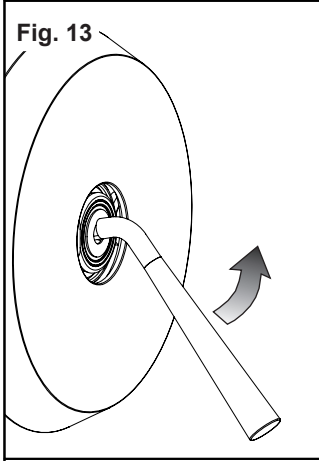
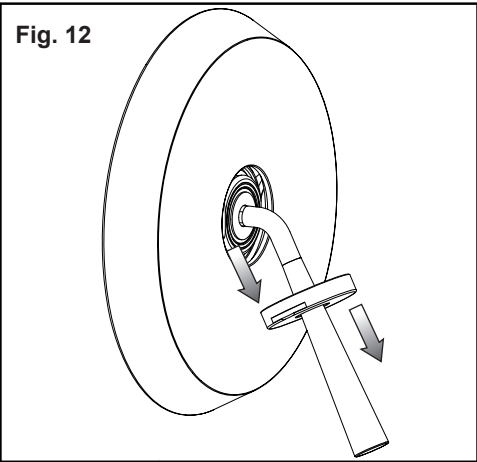
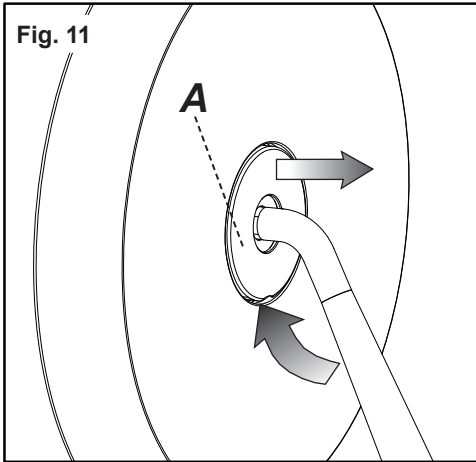
- В случае если будет необходимо заменить один или несколько компонентов, обратитесь к авторизованному дистрибьютору или посетите веб-сайт WWW.GESSI.COM
- Обслуживание изделия должен выполнить квалифицированный персонал.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα εξαρτήματα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο WWW.GESSI.COM
- Εμπιστευθείτε τη συντήρηση του προϊόντος σε διαπιστευμένο προσωπικό

保养

- 若需替换一个或者多个部件，请联系授权分销商或浏览WWW.GESSI.COM网站
- 请让合格人士负责产品保养工作



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Solleverare, tramite l'apposite scanalatura e facendo attenzione a non danneggiarlo, il coperchio copri cartuccia (A) ed estrarlo dalla leva. Sollevare la leva di comando fino alla massima apertura ed inserire su di essa la chiave di smontaggio (B). Utilizzare quest'ultima per svitare la ghiera di serraggio cartuccia (C) ed infine estrarre entrambe dalla leva.

Togliere la cartuccia danneggiata (D) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Lift, with the special grooves and paying attention not to damage it, the cartridge cover (A) and remove it from the lever. Lift the control lever until reaching the maximum opening and insert on it the disassembly wrench (B). Use the latter to unscrew the cartridge tightening ring nut (C) and finally remove both from the lever.

Remove the damaged cartridge (D) from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Soulever, à travers la rainure spécifique et veillant à ne pas l'abîmer, le couvercle couvre-cartouche (A) et l'extraire du levier. Soulever le levier de commande jusqu'à l'ouverture maximum et insérer sur celle-ci la clé de démontage (B). Utiliser cette dernière pour dévisser la virole de serrage cartouche (C) et enfin extraire les deux du levier.

Enlever la cartouche abîmée (D) du corps du mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Deckel zum Abdecken der Kartusche (A) mittels der eigens dafür vorgesehenen Nut anheben, wobei darauf zu achten ist, dass man diesen nicht beschädigt und aus dem Hebel herausziehen. Den Steuerhebel bis zur maximalen Öffnung anheben und anschließend den Schlüssel für den Abbau (B) auf dieser ansetzen. Diesen Schlüssel benutzen, um die Gewindehülse zum Festziehen der Kartusche (C) loszuschrauben und schließlich beide Bestandteile vom Hebel abziehen.

Die beschädigte Kartusche (D) aus dem Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Levanten, apoyándose en las correspondientes ranuras y cuidando con no dañarlo, el disco cubre-cartucho (A) y remuévanlo de la palanca. Levanten la palanca de mando hasta su máxima apertura e inserten la llave de montaje (B). Utilicen la llave para destornillar la virola de cierre del cartucho (C) y, finalmente, extráiganlas ambas de la palanca.

Remuevan el cartucho dañado (D) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Подденьте через специальную прорезь крышку картриджа (А), обращая внимание на то, чтобы не повредить ее. Удалите крышку с рычага. Поднимите рычаг управления до положения максимального открытия и наденьте на него демонстрационный ключ (В). Используйте его для того, чтобы отвинтить затягивающее кольцо картриджа (С), и, наконец, снимите их оба с рычага.

Снимите поврежденный картридж (D) с корпуса смесителя.

Затем вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν εκτελέσετε αυτή τη λειτουργία βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι απενεργοποιημένη.

Σηκώστε, μέσω της ειδικής αυλάκωσης και φροντίζοντας να μην προκαλέσετε φθορές, το καπάκι κάλυψης φυσιγγίου (Α) και βγάλτε το από το λεβιέ. Σηκώστε το λεβιέ εντολής μέχρι το μέγιστο άνοιγμα και τοποθετήστε επάνω του το κλειδί αποσυναρμολόγησης (Β). Χρησιμοποιείστε το τελευταίο για να ξεβιδώσετε το δακτύλιο σύσφιξης φυσιγγίου (С) και τέλος βγάλτε και τα δύο από το λεβιέ.

Βγάλτε το φυσίγγιο που έχει φθαρεί (D) από το σώμα του αναμίκτη.

Τοποθετήστε το νέο φυσίγγιο μέσα στο σώμα, επαληθεύοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος εισέρχονται στις αντίστοιχες υποδοχές (X) και ότι τα παρεμβύσματα είναι καλά τοποθετημένα.

更换阀芯

更换阀芯之前，确保进水管已处于关闭状态。

通过特定的槽道提起阀芯罩（A），将其从操纵杆上取下，注意不要将其损坏。提起操纵杆至最大张度，插入拆卸用扳手（B），利用扳手旋松阀芯固定用环形螺母（C），最后将螺母和扳手都从操纵杆上取下。

从箱体中拆下损坏的阀芯（D）。

最后安装上新的阀芯，确保两个定位销已安插到位（X），同时密封圈也已正确安放。